



Ana Belen Serrano De La Iglesia

Docente a contratto

✉ anne.serrano@unige.it
☎ +39 0102095298

Istruzione e formazione

1998

Diploma di Lingua e Cultura Italiana

Istituto Italiano di Cultura - Madrid - ES

1988

Laurea in Magistero (con specializzazione in Educazione Speciale)

Escuela Universitaria La Salle Università Autonoma di Madrid - Madrid - ES

1985

Laurea in Arte Drammatica

Real Escuela de Arte Dramático y Danza - Madrid - ES

Esperienza accademica

2002 - IN CORSO

Professore a contratto (Lingua Spagnola)

Università degli Studi di Genova - Genova - IT

Esperienza professionale

2002 - IN CORSO

Docente di lingua spagnola presso Università di Genova

Università degli Studi di Genova - Genova - IT

2016 - IN CORSO

Titolare del Corso di teatro in spagnolo 'Teatrando en español'

Teatro della Tosse - Genova - IT

2012 - 2017

Titolare di Lingua Spagnola

Università di Genova Dipartimento di Economia - Genova - IT

2010 - 2016

Docente di lingua spagnola

Prefettura di Genova Azienda Spediporto Iso Sistemi Prefettura di Genova
Liceo Grazia Deledda - Genova - IT

2008 - 2009

Titolare Linguaggi settoriali per esperti linguistici di impresa e turismo culturale

Università di Genova - Genova - IT

2001 - 2005

Docente di lingua spagnola e di teatro in spagnolo

Fondazione Casa America - Genova - IT

2002 - 2005

Docente del Laboratorio linguistico di spagnolo (Master in management internazionale culturale)

Università di Genova - Genova - IT

1986 - 1991

Insegnante di teatro

Istituti e centri culturali - Madrid - ES

1991 - 1992

Docente di Educazione ritmico-motoria Elementi di coreografia e Danze tradizionali

Scuola di Magistero La Salle Università Autonoma di Madrid - Madrid - ES

1992 - 2001

Soggettista del supplemento settimanale per ragazzi 'El Pequeño País'

El País - Madrid - ES

1998 - 2000

Responsabile della sezione 'Cultura y ocio infantil y juvenil'

La Razón - Madrid - ES

1988 - 2001

Critica dei libri e degli spettacoli per ragazzi servizi su mostre di arte genovese ed italiana.

Rivista 'El Cultural' del giornale El Mundo - Madrid - ES

1997 - 1998

Ideatrice di giochi di ruolo e insegnante di tecniche di sviluppo psicologico personale

Ernst Young Consulting - Madrid - ES

1995 - 1996

Docente scrittura creativa

Escuela di escritura creativa Enrique Páez - Madrid - ES

1989 - 1990

Insegnante di teatro in un carcere

Centro Penitenciaro de Preventivos Madrid-1 - Madrid - ES

1987 - 1991

Insegnante di teatro

Instituto Blas de Otero Insero (3º Età) Colegio Fernando de los Ríos C. C. Joan Miró - Madrid - ES

2017 - IN CORSO

Attrice nello spettacolo 'Qualcosa a proposito di Giulia' di M. Bagnara

Teatro Il Sipario Strappato - Genova - IT

2016 - 2018

Regista e adattatrice letture sceniche 'Johnny Tenorio' e 'El jardín' di C. Morton

Università di Genova - Genova - IT

2007 - 2014

Regista adattatrice e attrice in 'Sogni-Sueños' e 'Sogni in guerra' tratti da Antonio Tabucchi. Premio 'Teatro in divenire'

Compagnia AmaLurTeatro - Genova - IT

2012

Premio 'Teatro in divenire'

Porto Antico S.P.A e Teatro Garage - Genova - IT

2002 - IN CORSO

Organizza recitals di poesia reading ecc

Università di Genova Fondazione Casa America Libreria Bookowski Centro Culturale Satura ecc. - Genova - IT

1993

Autrice e regista di '1 2 3... Pon el mundo al revés'

Teatro Cuarta Pared - Madrid - ES

1986 - 1998

Prima attrice occasionalmente regista e coreografa.

Compagnia di teatro Koyaanisqatsi - Madrid - ES

1988 - 1992

Regista attrice adattatrice di opere teatrali.

Varie compagnie di teatro e diversi teatri Centri culturali Centro

Penitenziario Institutos de bachiller. - Madrid - ES

1986

Interprete nel film *La Monja Alférez*.

Javier Aguirre - Madrid - ES

1984

Ballerina nello spettacolo '*El canto de los adolescentes*' di Karlheinz Stockhausen.

Centro Cultural de la Villa - Madrid - ES

Protagonista del cortometraggio '*Último Encuentro*' di Pablo Carmona

Escuela de Radio Televisión. - Madrid - ES

Competenze linguistiche

Spanish

Madrelingua

Italian

Esperto

French

Buono

Attività didattica

In Italia:

Dal 2002 insegna presso il **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova** come **Lettrice di spagnolo** a "Lingua e traduzione" I e IV Anno, TTMI I e II Anno, Laurea Magistrale in Comunicazione Internazionale I e II anno, corsi Erasmus, corsi Leonardo. Da gennaio 2012 e **Titolare di Lingua Spagnola presso il Dipartimento di Economia dell'Università degli Studi di Genova.**

Nel a.a. 2008-2009 è stata **titolare** del corso **Linguaggi settoriali per esperti linguistici di impresa e turismo culturale** ed è stata anche **lettrice** del **Lettorato del I Anno della Laurea Specialista in Comunicazione Internazionale**, presso la **Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova.**

Da gennaio 2016 **titolare** del **Corso di teatro in spagnolo 'Teatrando en español', presso il Teatro della Tosse di Genova.** Il corso 15-16 si è chiuso con lo spettacolo-evento conclusivo ***Oh, Amor. Tapas de amor y humor***, presentato al Teatro della Tosse e il 11/7/2016 nella Sala Camino di Palazzo Ducale. Il corso 16-17 si è chiuso con lo spettacolo ***2 Cervantes 2***, presentato al Teatro della Tosse il 31/5/17 e al Dipartimento di Lingue il 14/6/17. Il corso 17-18 si è chiuso con lo spettacolo ***Mujeres de Lorca***, presentato al Teatro della Tosse il 31/5/2018.

Nell. a. a. 2015-16 ha tenuto un **Corso di lingua spagnola presso l'azienda Iso Sistemi: Information Technology e dell'Automazione Industriale.**

Da gennaio a giugno 2013 **si è occupata del corso di Lingua Spagnola base (A2) e linguaggio della Economia Marittima** presso **Spediporto, Associazione Spedizionieri Corrieri e Trasportatori di Genova.** Corrieri e Trasportatori di Genova Associazione Spedizionieri Corrieri

Nel 2010 è stata insegnante del corso "**Rudimenti di Lingua Spagnola**"

indirizzato ai dipendenti della **Prefettura di Genova**. In seguito a questo corso è stata inserita nell'Albo docenti della **Scuola Superiore dell'Amministrazione dell'Interno** per l'insegnamento di "Lingua Spagnola". Nel a.a. 2009-2010 si occupa del **Corso Avanzato di Spagnolo** (serale) nel **Liceo Linguistico Grazia Deledda** di Genova.

Dal 2002 si occupa del **Laboratorio linguistico di spagnolo al Master in management internazionale culturale**, presso la **Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova**.

Nel anno accademico 2001-2002 ha realizzato presso la **Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova** un laboratorio di **"Teatro in spagnolo"** indirizzato a studenti con una buona conoscenza della lingua

Dal 2001 al 2005 è stata insegnante di **Teatro in spagnolo** e di **Conversazione e Cultura** a **"Casa America"**.

In Spagna:

Nel 1997 ha collaborato con la Ernst & Young Consulting come creatrice di "giochi di ruolo", e come insegnante di tecniche di sviluppo psicologico personale.

Nel 1995 ha realizzato, come docente invitata del corso di scrittura creativa di Enrique Páez, un seminario sul tema **"L'ingegno in letteratura"**.

Nel 1991 è stata docente del Corso per la formazione di Esperti Universitari in Educazione Musicale, svolto presso la Facoltà di Magistero "La Salle" dell'Università Autonoma di Madrid. Nell'ambito di questo Corso si è occupata della parte relativa a **"Educazione ritmico-motoria, Elementi di coreografia e Danze tradizionali"**.

Fra il 1989 ed il 1991 ha insegnato **teatro** nella Scuola per adulti "Cid Campeador" di Madrid, nel liceo "Blas de Otero" di Madrid, e nel Centro Culturale "Fernando de los Ríos" di Madrid.

Nel 1989 è stata **titolare del Corso di Teatro** svolto presso il Centro Penitenziario de Preventivos Madrid-1.

Fra il 1987 ed il 1988 ha svolto l'attività di **insegnante di teatro** per adulti ed adolescenti nel Centro Culturale "Joan Miró" di Mostoles (Madrid).

Nel 1986 ha insegnato **teatro** nell'ambito dei corsi estivi organizzati dal Comune di Pedraza de la Sierra (Segovia).

Interessi di ricerca

Traduzione di teatro, didattica del teatro, teatro spagnolo e ispanoamericano, teatro italiano contemporaneo, letteratura spagnola e ispanoamericana per ragazzi e adulti.

Politica dei Paesi Baschi (terrorismo di ETA).

Sperienze di teatro con migranti in Italia.

Attività editoriale

AUTRICE DEI LIBRI

Cantar de Mio Cid. Anonimo. Autrice della riduzione e rielaborazione del classico spagnolo, delle attività, e dei dossier culturali. Lecturas ELI Adolescentes A2. ELI s.r.l. Recanati (Italia), 2013.

La caja de Andersen. (Romanzo). Ediciones S.M (in Italia, Piemme). Collana

El Barco de Vapor (Il Battello a Vapore), Serie Roja (Serie Rossa). Madrid, 2001. La **seconda edizione** è stata pubblicata nel marzo 2002.

Échate una mano, pero no al cuello. (Letteratura per adulti). Nuer Ediciones. Madrid, 2001

1, 2, 3. ¡Pon el mundo al revés! (Teatro per ragazzi). Ediciones de la Torre. Madrid, 2000

Manual para ser genial. (Letteratura per ragazzi). Editorial Altea. Madrid, 1996.

¿Cuántos yos tienes tú? (Letteratura per ragazzi. Tests pubblicati su *El País*). Editorial Altea. Madrid, 1996.

Política para gente joven. Coautrice con Fernando Morán (ex Ministro degli Esteri spagnolo) e Ramón Nieto. Diseño Editorial. Madrid, 1992

LIBRI SCOLASTICI

Autrici dei seguenti libri scolastici: **Ventanal 5 (Santillana), Plan Lector Alfaguara, Tú puedes ser el héroe de esta aventura (Alfaguara), Enigmas (Santillana)**, racconti suoi inclusi in **El mar de los tesoros escondidos (Edelvives)**, giochi e letture sue in **Aventura 2 (Hodder & Stoughton Educational. UK), ¡Anda! e ¡Anda! (nivel II) (Nathan. FR).**

Ha curato l'editing di: **O Delfin Vermello 1 e 2, Dofi Blanc 1 e 2, Dofi Verd 1 e 2, Izurde Urdina 1 e 2 (Anaya),**

Autrice dei giochi didattici e dei racconti **Los dedos de Crispo Crispín, Pepa Coleccionaruidos e ¿Dónde está la risa de Máximo? (Anaya), El gran juego del mar e La conquista de Fabulotopía (Santillana),**

COLLABORAZIONI IN GIORNALI E RIVISTE

EL PAÍS, dal 1992 al 2001, ha collaborato con questa testata come soggettista del supplemento settimanale per ragazzi **El Pequeño País**, in seguito **Mi País**, ed è stata autrice delle seguenti sezioni del supplemento: **Páginas de juegos, En busca del otro tú, Veraneando, Ponte en juego, Calendarios, Manual para pasar un agosto genial, Peke Pesquisas, Mini Test, ¿Qué sabes sobre...?**

Ha pubblicato sul **quotidiano El País** l'articolo **"Añoranza del pasado"** con motivo del bicentenario della nascita di Hans Christian Andersen. 2 aprile 2005.

LA RAZÓN (Quotidiano nazionale spagnolo)

Collabora con questa testata dal 1998 al 2001. Ha curato la sezione di Cultura Infantile.

Ha collaborato con le sezioni "Sociedad" e "Cultura", occupandosi della critica degli spettacoli teatrali per ragazzi, oltre che di eventi culturali e di cronaca.

Nel 2001 è stata corrispondente per il **summit G8** di Genova.

EL CULTURAL (Settimanale delle Arti del quotidiano EL MUNDO)

Ha collaborato con questa rivista tra il 1998 e il 2001, occupandosi della critica dei libri e degli spettacoli per ragazzi.

Ha pubblicato diversi servizi su mostre di arte genovese ed italiana.

TECNIARTE (Rivista di arti plastiche. DISEÑO EDITORIAL)

Nel 1992 ha curato, come Redattrice Capo, la pubblicazione dei numeri 38 e 39 della rivista di arti plastiche TECNIARTE.

MUJER 21 (Rivista femminile. Hyma . Gruppo Editoriale Edipresse)

Dal 1998 al 1999 ha pubblicato su questa rivista una serie di test

immaginativi di propria creazione.

Dal 1998 al 2002 collabora mensilmente con la rivista **VOGUE NIÑOS**.

Dal 2000 al 2004 collabora con la rivista **ENTRELÍNEAS, Rivista ufficiale de RENFE - Ferrovie Nazionali Spagnole**.

Nel 2000 collabora con la rivista **TU SUERTE (AMÉRICA IBÉRICA)**

Nel 2001 collabora con la rivista italiana **LG ARGOMENTI. RIVISTA DEL CENTRO DI LETTERATURA GIOVANILE "BIBLIOTECA DE AMICIS" DI GENOVA**

Dal 1999 al 2002 Coorispondente per Italia della rivista di teatro **TEATRA**.

Dal 2001 al 2015 corrispondete per Italia della rivista di teatro **PRIMER ACTO**.

Dal 2010, e ancora in corso, collabora con la pubblicazione spagnola online **FRONTERA D**.

Incarichi all'estero

Nel 1991 è stata docente del Corso per la formazione di Esperti Universitari in Educazione Musicale, svolto presso la Facoltà di Magistero "La Salle" dell'Università Autonoma di Madrid. Nell'ambito di questo Corso si è occupata della parte relativa a **"Educazione ritmico-motoria, Elementi di coreografia e Danze tradizionali"**.